

№ 5. Неволя

Ñevóľĩã

Captivity

Poem by Nikolai Tsiganov
English translation by Mark Herman and Ronnie Apter

Sergei Rachmaninoff
Opus 15, No. 5 (1895)

Andantino. *p* *f* *rit.* *p*

Soprano

„Shto tí, só - ló - vĕ - yush - kŏ, kŏr - mu ñe klĭũ - yŏsh? _____
 „Что ты, со - ло - ве - юш - ко, кор - му не клю - ёшь? _____
 “Lit - tle night - in - gale with your head be - neath your wing, _____

Alto

„Shto tí, só - ló - vĕ - yush - kŏ, kŏr - mu ñe klĭũ - yŏsh? _____
 „Что ты, со - ло - ве - юш - ко, кор - му не клю - ёшь? _____
 “Lit - tle night - in - gale with your head be - neath your wing, _____

Piano

p *f* *pp*

(a tempo) *p* *f* *rit.* *p*

Vĕ - sha - yesh gŏ - ló - vush - ku, pĕ - ŝen ñe pŏ - yŏsh? _____
 ве - ша - ешь го - ло - вуш - ку, пе - сен не по - ёшь? _____
 why do you eat noth - ing and why do you not sing? _____

p *f* *p*

Vĕ - sha - yesh gŏ - ló - vush - ku, pĕ - ŝen ñe pŏ - yŏsh? _____
 ве - ша - ешь го - ло - вуш - ку, пе - сен не по - ёшь? _____
 why do you eat noth - ing and why do you not sing? _____

(a tempo) *p* *f* *rit.* *pp*

7 *Meno mosso.* *mf* *dim.* *p*

“Pé - lǒ - šĭa sǒ - lǒv̄ - yush - ku v ró - shchi - tse v̄es -
 „Пе - ло - ся со - ловь - юш - ку в ро - щи - це вес -
 “Ag - es a - go I sang in spring in a wood be - neath the

7 *Meno mosso.* *mf* *dim.* *p*

“Pé - lǒ - šĭa sǒ - lǒv̄ - yush - ku v ró - shchi - tse v̄es -
 „Пе - ло - ся со - ловь - юш - ку в ро - щи - це вес -
 “Ag - es a - go I sang in spring in a wood be - neath the

7 *Meno mosso.* *p*

10 *pp*

nóy, v̄é - sha - yu gǒ - ló - vush - ku
 ной, ве - ша - ю го - ло - вуш - ку
 stars. Now I on - ly hang my head

10 *pp*

nóy, v̄é - sha - yu gǒ - ló - vush - ku
 ной, ве - ша - ю го - ло - вуш - ку
 stars. Now I on - ly hang my head

10 *pp*

13 *rit.* *p* *Più mosso.*

f klét - ke zǒ - lǒ - tóy! Pǒd - rúsh - ka na
 в клет - ке зо - ло - той! Под - руж - ка на
 in a cage with gold - en bars. Should I sing? My

13 *rit.* *p* *Più mosso.*

f klét - ke zǒ - lǒ - tóy! Pǒd - rúsh - ka na
 в клет - ке зо - ло - той! Под - руж - ка на
 in a cage with gold - en bars. Should I sing? My

13 *rit.*

16

f *3*

v̄é - tŏch - ke tú - zhít ō - bŏ m̄ñe, i
 ve - tŏch - ke tu - zhít o - bo mne, и
 mate is a - lone and sigh - ing for me? Should

v̄é - tŏch - ke tú - zhít ō - bŏ m̄ñe, i
 ve - tŏch - ke tu - zhít o - bo mne, и
 mate is a - lone and sigh - ing for me? Should

19

p *ff* *3*

stó - nut m̄í - lí dě - tŏch - ki, dŏ řeň - ya ĭi m̄ñe?"
 сто - нут ми - лы де - точ - ки, до пень - я ли мне?"
 I sing when my nest - lings are call - ing and cry - ing for me?"

stó - nut m̄í - lí dě - tŏch - ki, dŏ řeň - ya ĭi m̄ñe?"
 сто - нут ми - лы де - точ - ки, до пень - я ли мне?"
 I sing when my nest - lings are call - ing and cry - ing for me?"

19

f *p* *ff* *p*

22

mf *p* *3*